

“De las interjecciones. Capitulo 8”

p. 235-236

Fray Alonso de Molina

*Arte de la lengua mexicana y castellana
compuesta por el muy reuerendo padre fray Alonso
de Molina de la orden del señor Sant Francisco*

Ascensión Hernández de León-Portilla

(edición crítica, estudio introductorio, transliteración y notas)

México

Universidad Nacional Autónoma de México

Instituto de Investigaciones Históricas/

Fideicomiso Felipe Teixidor y Monserrat Alfau de Teixidor/

Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey

2018

304+[CCXL] p.

(Facsímiles de Lingüística y Filología Nahuas 10)

ISBN 978-607-30-1210-2

Formato: PDF

Publicado en línea: 1 de junio de 2020

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/630/arte_lengua.html



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

D. R. © 2020, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



DE LAS INTERJECCIONES. CAPITULO 8

¶ Interjection se dize, la que significa el affecto y desseo del alma, por alguna boz confusa, la qual no tiene propria significacion, como *yyo. yo. o.*²¹¹ Exemplo: *yyo tetlaoculianie.* o misericordioso /f. 82r/. *Uah. uh. yoh. tza. xi.* y son del que se duele de alguna cosa con compassion, asi como *ha. eh. yuh. yyu. iyaue.* o miseria, o desventura y desdicha grande, o desdicha y desastre.

Otras son del que tiene temor, como *uah. ah. iuh.* ay que es esto?

Algunas son del que se marauilla de alguna cosa, como *uah. vih. yuh. tza. xi. xu. hui. tleoco. yyoiyauē.* o, o valgame Dios, o que cosa.

Otras ay que son del que escarnece o mofa de alguno, como *yhya. aya. telchitl.* ende mal, guay, etcetera.

Algunas ay que son del que reprehende a otro, *tiaca? nocne?* a perdido, no miras lo que hazes?

Otras ay que son del que se alegra y regozija, como *hehe. hoho. ha. ha. ha.*

Algunas ay que son del que da bozes, o del que haze exclamaciones, como *yo. ca. hui, ye. o.*

Otras ay que son del que haze señal a otro que calle: *ci. tia. ca. nocne.*

Algunas ay que son del que veda /f. 82v/ algo a otro, como *xi. xu. xouh. xiuh. tlanepa tlanechca. tat.* dexalo.

Otras ay que son del que halla a otro haziendo algun mal: *yequene. auh quenin? Ye yyo. oui.*

Algunas ay, que son del que da bozes a otro llamandole: *hui. nicca. xi. ola, hao, oys.*

Otras ay que son del que alaba a otro, asi como *yyo quemmachueltehuatl. Quemmachtami.* o bienauenturado tu.

Y baste esto para quanto a la primera parte de la presente obra.

²¹¹ En la 2a. edición se añade "*yoyyaue*".



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS